

Oleg Morozov // *Montazh i demontazh sekuliarnoho mira.* – M.: ROSSPEN, 2014. – S.255–323.

7. Obshchestvennaia palata zaiavila o travel patriarkha Kirilla [Elektronnyi resurs] // Lenta.ru. – 2012. – Rezhym dostupa: <http://lenta.ru/news/2012/03/29/european/>.

8. Patriarkh Kirill o protestakh: pravoslavnyie ne khodiat na demonstratsii, oni moliatia v tishi monastyrei [Elektronnyi resurs] // Gazeta.Ru. – 2012. – Rezhym dostupa: [http://www.gazeta.ru/news/lenta/2012/02/01/n\\_2187809.shtml](http://www.gazeta.ru/news/lenta/2012/02/01/n_2187809.shtml).

9. Patriarkh posle chasov povedal ob iske k svoiemu sosedu: prostit' pyl' bylo by «nekorrektno» [Elektronnyi resurs] // Gazeta.Ru. – 2012. – Rezhym dostupa: [http://www.gazeta.ru/social/news/2012/03/29/n\\_2265801.shtml](http://www.gazeta.ru/social/news/2012/03/29/n_2265801.shtml).

10. Pravoslavnaia tserkov' pri novom patriarkhe. Sb. statei pod red. A. Malashenko i S. Filatova. – M.: ROSSPEN, 2012. – 415 s.

11. Protoierei Dimitrii Smirnov: ia rad i schastliv, chto v Amerike perestanut ubivat' nashykh detei! [Elektronnyi resurs] // Pravmir.ru. – 2012. – Rezhym dostupa: <http://www.pravmir.ru/protoierej-dimitrij-smirnov-ya-rad-i-schastliv-chto-v-amerike-perestanut-ubivat-nashix-detej/>

12. RPTs izvinilas' za retush' fotografii patriarkha s chasami [Elektronnyi resurs] // Russkaia sluzhba BBC. – 2012. – Rezhym dostupa: [http://www.bbc.com/russian/russia/2012/04/120405\\_patriarch\\_wristwatch.shtml](http://www.bbc.com/russian/russia/2012/04/120405_patriarch_wristwatch.shtml).

13. Filatov S. Russkoe pravoslavie, obshchestvo i vlast' vo vremena politicheskoi turbulentnosti / Sergei Filatov // *Montazh i demontazh sekuliarnoho mira.* – M.: ROSSPEN, 2014. – S.9–42.

14. Khirurg–sviashchennik Shevchenko protiv podrugi patriarkha: sud velel opisat' imushchestvo vracha [Elektronnyi resurs] // NEWSru.com. – 2012. – Rezhym dostupa: <http://www.newsru.com/russia/27mar2012/shevchenko.html#2>.

15. Protest in Russia: A Russian awakening // *The Economist.* – 2011. – available at: <http://www.economist.com/blogs/easternapproaches/2011/12/protest-russia-0>.

**Shkil S. O., Ph.D. in Philosophy, Assistant Professor of the Philosophical Department of the National Bioresources and Nature Management University of Ukraine (Ukraine, Kyiv), lauby@meta.ua**

#### **The transformation of narratives of contemporary Russian Orthodoxy (2011–2013)**

*The problem of features of development of narrative world of Russian Orthodoxy in 2011–2013 is considered. Investigated that the Russian Orthodox tradition appears to challenge the present, which manifests itself in the need to respond to the current social and cultural and political events, therefore transformed classical religious narratives. Close cooperation with state institutions led to the integration of individual members of the church nomenclature to state establishment and gave a representatives of ROC a wide access to federal media. Church representatives actively express their support for the ruling political regime, anti-liberal Kremlin initiatives, condemn the activities of the oppositionists, which led a critical and negative assessment of the ROC in the opposition environment. It is proved that the narrative of «attack on Orthodoxy» is central to the justification of church scandals, particularly related with Patriarch Kirill in wide social debates.*

**Keywords:** Russian Orthodox Church, narrative, the Church's rhetoric, Patriarch Kirill, politics, Russia.

**Шкіль С. А., кандидат філософських наук, доцент кафедри філософії, Національний університет біоресурсів і природопольовання України (Україна, Київ), lauby@meta.ua**

#### **Трансформация нарративов современного российского православия (2011–2013)**

*Рассмотрено проблему особенностей развития нарративного мира русского православия в 2011–2013 годах. Исследовано, что русская православная традиция предстает перед вызовом современности, который проявляет себя в необходимости реагировать на текущие социокультурные и политические события, в результате чего трансформируются классические религиозные нарративы. Тесное сотрудничество с государственными институтами привело к интеграции отдельных представителей церковной номенклатуры в государственный истеблишмент и предоставило представителям РПЦ широкий доступ к федеральным СМИ. Представители церкви активно выражают свою поддержку правящему политическому режиму, антилиберальным инициативам Кремля, осуждают деятельность оппозиционеров, что обусловило критическую и негативную оценку РПЦ в оппозиционной среде. Доказано, что нарратив «нападения на православие» является главным в оправдании церковных скандалов, в частности связанных с патриархом Кириллом, в широких социальных дискуссиях.*

**Ключевые слова:** РПЦ, нарратив, церковная риторика, патриарх Кирилл, политика, Россия.

\* \* \*

УДК 504.3+911.2

**Бабаева Джамия,**  
докторантка, Бакинский государственный  
университет (Азербайджан), [khyliko.m@gmail.com](mailto:khyliko.m@gmail.com)

#### **К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ОБЩЕГО ЯЗЫКА ОБЩЕНИЯ В ТЮРКОЯЗЫЧНОМ МИРЕ**

*Обсуждаются проблемы формирования общего тюркского языка как языка межнационального общения и единства тюркоязычного мира. В качестве базового языка тюркоязычных народов предлагается и обосновывается турецкий язык.*

**Ключевые слова:** тюркский мир, турецкая страна, турецкий язык, язык межнационального общения, разговорный и литературный язык.

Язык – основа национального достоинства, единства и культуры. Формирование такого общего тюркского языка является одним из основных показателей политического и морального единения тюркских народов. Предполагается, что посредством общего тюркского языка все тюркоязычные народы войдут в общение и сотрудничество друг с другом и он сможет сыграть значительную роль в развитии наших культур, в сфере науки, техники, образования, экономики, торговли, туризма и финансов. Во всяком случае, в современном мире есть все возможности и условия для создания такого общего тюркского языка.

К сожалению, на ряде миропрятий, проводимых по этому поводу до настоящего времени, кроме выступлений о необходимости создания общего тюркского языка не было сделано ни одного серьезного шага.

Все тюркоязычные специалисты единогласно отмечают важность единства, однако когда речь заходит об общем тюркском языке, каждый предлагает либо свой конкретный язык в качестве базового, либо выдвигают решение создать новый тюркский язык на базе множественности тюркских языков. В общем, разногласие, языковые различия превалируют над созданием общего тюркского языка.

Вопрос о создании общего тюркского языка для тюркского мира широко рассматривался на XI Съезде дружбы, братства и сотрудничества тюркских государств и обществ (1993 г.). На Съезде обсуждались различные проблемы сотрудничества, среди которых наиважнейшей, поставленной перед языковедами всего тюркского мира, есть проблема создания общего тюркского языка, который сможет послужить делу формированию общего литературного языка в тюркоязычном пространстве и получению этим языком статуса международного, т.е. который сможет употребляться в качестве средства международного общения между тюркскими народами.

Несмотря на то, что данная тема обсуждалась в ряде других съездов, конференций, все еще существуют разногласия в этом плане, которые сводятся к следующим основным.

Так, профессор Низами Джафаров придерживается мнения о том, что являющийся государственным языком независимого государства Турции, к тому же в течении долгого времени стабилизировавшийся, турецкий язык будет служить общему языку общения [1, s. 551].

Выдающийся ученый-языковед Агамуса Ахундов тоже выступает сторонником избрания языка одного из тюркских народов в качестве международного и межнационального, а именно турецкого языка. Он считает правильным, что необходимо учитывать обоснование данного выбора на объективных условиях, то есть ареал употребления языка, возможности распространения и изучения, число говорящих на этом языке, сложность и

легкость фонетического и грамматического строения. Агамуса Ахундов подчеркивает: «Абсолютно нет необходимости в создании нового какого-то языка для тюркских народов на основе разнообразных тюркских языков. Сложно даже надеяться, что искусственный язык добьется успеха. Потому, что, во-первых, такие языки без национальной основы и традиций обычно бывают слабыми и мертвыми, а будущее же безжизненных языков, как обычно, заканчивается неудачей» [2, s. 278].

Профессор Фирудин Агасы-оглы в своем выступлении на съезде выдвинул идею построения международного общего турецкого языка на одном из живых тюркских языков, и избрание конкретного турецкого языка в качестве основы для общего языка [2, s. 289].

Другая часть специалистов является сторонникам создания какого-либо искусственного языка для общего тюркского, который будет синтезом употребляемых тюркскими народами языков. По мнению данных лингвистов, принятие за основу одного из существующих тюркских языков в качестве международного языка общения означает превосходство этого языка над языками других тюркских государств.

Например, академик НАН Узбекистана Бахтияр Керимов считает: «Общий тюркский не будет похож на какой-нибудь тюркский диалект, но будет близок со всеми. Так как, общий тюркский язык будет единым синтезом каждого диалекта, объединит в себе новшества, вытекающие из каждого диалекта. С другой стороны, народ вынужден передать будущему поколению свой язык и языковую сокровищницу. Таким образом каждый народ считается выполнившим свою миссию. В таком положении ни один народ не будет сокрушаться по поводу того, что «я не увековечиваю свой язык, оставил на полпути и выбрал другой» [2, s. 285].

Профессор Метин Караорс в своем выступлении на XI Съезде дружбы, братства и сотрудничества тюркских государств и обществ в связи с созданием общего тюркского языка заявляет: «Создание общего тюркского языка может проводиться в двух направлениях. Первый из них – верхний язык, а второй – нижний язык. Первый из них – это язык общения. Этот язык служит языком употребления между большими государствами. Для создания этого верхнего языка будет использоваться общий язык, образованный из турецкого языка, который является четырьмя крупными отделами Огузского языка, Азербайджанского языка, туркменского языка, гагаузского языка, других диалектов и наречий. Однако при создании общего верхнего языка в нижних языках каждый в своей стране будет говорить на своем наречии. Это не означает исчезновение местных, локальных, других тюркских языков. Они тоже в свое время растворятся, исчезнут в составе данного верхнего языка. Однако верхний язык – это язык, используемый в международной форме [2, s. 286–287].

Как видно, существуют различные мнения относительно создания общего тюркского языка. Однако необходимо признать, что общий тюркский язык никак не может препятствовать употреблению других тюркских диалектов и языков. Каждый язык имеет право жить и развиваться. Именно поэтому, говоря об общем тюркском языке, следует подразумевать международный тюркский язык.

По нашему мнению, лучше всего придавать достойное значение существующему языку, чем создавать какой-

нибудь язык. Невозможно вдохнуть жизнь в искусственный язык и международный статус этого языка.

Разумеется, мы должны стремиться возвысить наиболее употребляемый тюркский язык до уровня международного языка. Например, с какой стати мы не должны размышлять о турецком языке как об официальном языке международных организаций, выборе его как общий тюркский язык, не стремиться к этому?

Турецкий язык обладает преимуществами, чтобы стать общим литературным языком. Такие факторы, как большее развитие турецкого языка среди тюркских языков, большинство говорящих на этом языке по сравнению с другими тюркскими языками, позволяют сделать это.

Согласно вычислениям, в семи независимых государствах и десятках других регионах мира проживает более 250 миллионов тюркоязычного населения. Турецкие тюрки являются самым многочисленным тюркским народом. Их численность достигает 100 миллионов. Также хорошее понимание турецкого языка 50 миллионами азербайджанцев, живущих в мире, обуславливает использование данного языка в качестве общего языка общения. Естественно, здесь необходимо учитывать и то, что самое большое и мощное государство тюркского мира – Турция является наиболее сильной с экономической точки зрения среди тюркских республик.

Но, даже если удастся договориться о создании общего тюркского языка общения взять в качестве базового турецкий язык, существуют серьезные технические причины препятствующие этому. Скажем, вопрос общего алфавита.

На самом деле, этот вопрос не новый. Большинство научных и методических докладов, заслушанных и обсужденных на I Международном Тюркологическом Съезде, проведенном еще 1 марта 1926 года в городе Баку, были непосредственно связаны с вопросами перехода на новый алфавит. Первый Международный Тюркологический Съезд предпочел предложение о переходе на новый тюркский алфавит, созданный на основе латинского алфавита, одобрил его и предложил принять в тюркоязычных республиках [3, s. 51].

Таким образом, тюркский алфавит, принятый на основе латинской графики, был принят как общий, совместный алфавит, за исключением различий, зависящих от фонетических особенностей языка отдельных народов. Переход на этот новый и общий алфавит явился существенным мероприятием, послужившим созданию больших возможностей для взаимных культурных связей всех тюркоязычных народов, проживающих в СССР [3, s. 51].

Хотя на Первом Международном Тюркологическом Съезде были указаны некоторые общие пути, вопросы правописания и литературного языка в Азербайджане не нашли своего решения в конкретном виде. Продолжались споры по анархии правописания, защите особенностей местничества и другим вопросам.

В итоге, тюркоязычные мусульманские народы, живущие в Советском Союзе, смогли использовать новый алфавит около 10 лет. Преследуя цель разъединить друг от друга тюркские народы и тюрков Анатолии, политическое руководство Советского государства издало поручение заменить латинский алфавит кирилло-русским алфавитом.

Переход на новый алфавит на основе латинской графики в Азербайджане и других тюркоязычных республиках и областях СССР начался с 1939/40 годов. Проводимые в 1937 году на всей территории СССР розыск

«классового врага» и репрессии нанесли значительный удар тюркологической науке и наследию. Тысячи видных тюркологов были уничтожены в этот период и сосланы в ссылку с клеймом пантюркисты [3, s. 53].

После распада Советского Союза, Азербайджан вновь принял решение вернуться к письму на основе латинской графики и, как и было задумано, этот переход был осуществлен в самое краткое время. На I Съезде дружбы, братства и сотрудничества тюркских государств и обществ, проведенном в 1993 году в городе Анталья Турции, был принят алфавит, состоящий из 34 букв, которым мог совместно воспользоваться весь тюркский мир [4, s. 3–4].

Общий алфавит – главное условие для создания общего тюркского языка.

Однако, в принятых алфавитах с латинской основой имеется ряд существенных различий. Поэтому XI Съезд счел необходимым принятие мер научно-исследовательскими центрами и негосударственными организациями для продолжения работ в направлении создания общего алфавита с целью развития взаимных связей и сотрудничества между тюркскими государствами и обществами [2, s. 374].

Кроме того, наряду с изучением тюркскими государствами и обществами турецкого языка для создания общего языка общения, необходимо подготовить словари по каждому полю деятельности, разработать общую литературу, охватывающую тюркский мир, в то же время создать общие термины по всем областям.

Дело в том, что в турецком языке большинство терминов составляют слова с арабо-фарсидской этимологией, и слова, заимствованные из латино-греческих и других европейских языков. Несмотря на то, турецкий язык, который в свое время был языком Османской Империи, подвергался действию разных языков, в результате культурных реформ, проведенных Мустафа КамалАтатюрком после построения Турецкой Республики, в течение короткого времени очистился от определенного количества иностранных слов. Однако в современном периоде слова, заимствованные из мировых языков, в турецком языке составляют большинство.

Для того, чтобы принять турецкий язык в качестве общего языка, необходимо провести некоторые изменения в самом современном турецком языке, который из-за большого количества заимствованных слов постепенно отделяется от тюркизма.

Поэтому важно в кратчайший срок разработать единую терминологию для использования турецкого языка в качестве рабочего языка в международных организациях и международных отношениях.

Для этого насущным для составителей общих терминологических словарей, касающихся всех областей науки, является обратить внимание на национальное происхождение терминов. В процессе создания терминов необходимо давать преимущество традиционным тюркским словам, которые широко употребляются в соседних тюркских государствах. Целесообразно будет, если предпочтение терминам с европейским происхождением будет отдаваться лишь после терминов с национальным происхождением.

Один из самых существенных проблем общего тюркского языка связан с орфографией. Определение общих орфографических принципов для тюркских языков и их осуществление является одним из предстоящих насущных проблем.

Если в будущем в качестве языка общения и образования мы желаем видеть турецкий язык, то можем

рассмотреть изучение в суверенных тюркских республиках турецкого языка в числе второго иностранного языка.

Съезд дружбы, братства и сотрудничества тюркских государств и обществ, учитывающий такие факторы, как наличие богатого литературного языка Турции и традиций государственности, и большое количество говорящих на современном турецком языке по сравнению с другими тюркскими языками, принял решение взять турецкий язык за основу общего тюркского языка.

Теперь СМИ нужно проделать ряд работ в связи с созданием общего литературного тюркского языка. С этой целью необходимо создать общий телевизионный канал для тюркоязычных народов, отвести широкое место обмену информацией и осуществлять конкретные действенные меры в этом направлении.

Съезд также принял решение сделать необходимую попытку для проведения трансляций на турецком языке на национальных каналах каждого республик и обществ в приемлемые часы, и отведению значительного места программам общего ТВ с целью установления турецкого языка в качестве общего языка общения; в отдельности, на более ранних съездах было решено создать общее радио и телевидение – по желанию [4, s. 245].

Таким образом, принятие турецкого языка в качестве общего тюркского языке послужит делу более глубокого изучения культуры тюркоязычных народов, расширения связей и отношений между ними, их единства. Функционирование турецкого языка в качестве общего отнюдь не означает отставание в развитии других тюркских языков, каждый может разговаривать в своей стране на своем языке, в самостоятельной форме развивать свой язык. Просто турецкий язык будет выступать в роли общения на мероприятиях, проводимых между тюркскими народами. Создание общего тюркского языка упрочит все тюркские нации и подчеркнет наше единство, нашу сущность с наилучшей стороны.

#### Список использованных источников

1. Türk Devlet və Toplulukları Dostluq, Kardeşlik və İşbirliyi Kurultayı. – İstanbul, 1997. – 737 s.
2. Türk Dövlət və Cəmiyyətlərinin XI dostluq, qardaşlıq və əməkdaşlıq qurultayı. – Bakı, 2008. – 387 s. (XI Съезд дружбы, братства и сотрудничества тюркских государств и обществ. – Баку, 2008. – 387с.)
3. İsrail İsmayilov. Türk dünyası XX əsrdə. – Bakı, 2009. – 215 s. (Исрафил Исмаилов. Тюркский мир в XX веке. – Баку, 2009. – 215 с.)
4. Türk Devlet və Toplulukları Dostluq, Kardeşlik və İşbirliyi Kurultayı. – Ankara, 2006. – 248 s.

*J. Babayeva, Doctoral student, Baku State University (Azerbaijan), khyloko.m@gmail.com*

#### Prior to the establishment of a common language of communication in the Turkic world

*The problems of forming joint tyurskoyi as the language of international communication and unity of the Turkic world. For basic language of Turkic peoples proposed and justified Turkish language.*

**Keywords:** *Turkic world, Turkish nation, Turkish language, the language of international communication, spoken and literary language.*

*Бабасва Дж., докторантка, Бакінський державний університет (Азербайджан), khyloko.m@gmail.com*

#### До питання про створення мови спільного спілкування в тюркомовному світі

*Обговорюються проблеми формуванні спільної тюркської мови як мови міжнародного спілкування і єдності тюркомовного світу. За базову мову тюркомовних народів пропонується й обґрунтовується турецька мова.*

**Ключові слова:** *тюркський світ, турецька країна, турецька мова, мова міжнародного спілкування, розмовна і літературна мова.*

\* \* \*